

### 3 Reis 09

1 καὶ ἐγενήθη ὥς συνετέλεσε

1 E sucedeu como concluiu

Σαλωμών οἰκοδομεῖν τὸν οἶκον

Salomão de edificar a casa

Κυρίου καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως  
do Senhor, e a casa do rei,

καὶ πᾶσαν τὴν πραγματείαν Σαλωμών,  
e toda a obra de Salomão

ὅσα ἠθέλησε ποιῆσαι, 2 καὶ ὥφθη  
que desejou fazer, 2 e apareceu

Κύριος τῷ Σαλωμών δεύτερον, καθὼς  
Senhor ao Salomão segunda, como

ὥφθη ἐν Γαβαών, 3 καὶ εἶπε πρὸς  
aparecera em Gabaon. 3 E disse a

αὐτὸν Κύριος ἤκουσα τῆς φωνῆς τῆς  
ele Senhor: "Ouvi a voz da

προσευχῆς σου καὶ τῆς δεήσεώς σου,  
oração tua e da súplica tua

ἣς ἐδεήθης ἐνώπιόν μου πεποιήκά  
que suplicaste diante de mim; fiz

σοι κατὰ πᾶσαν τὴν προσευχὴν σου,  
a ti como toda a oração tua.

ἡγίακα τὸν οἶκον τοῦτον, ὃν  
Santifiquei a casa esta que

ὠκοδόμησας τοῦ θέσθαι τὸ ὄνομά μου  
edificaste do pôr o nome meu

ἐκεῖ εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ἔσονται οἱ  
ali à era; e estarão os

ὀφθαλμοί μου ἐκεῖ καὶ ἡ καρδιά μου  
olhos meus ali e o coração meu

πάσας τὰς ἡμέρας. 4 καὶ σὺ ἐὰν  
todos os dias. 4 E tu, se

πορευθῆς ἐνώπιον ἐμοῦ, καθὼς  
andares diante de mim como

ἐπορεύθη Δαυὶδ ὁ πατήρ σου, ἐν  
se conduziu David, o pai teu, em

ὁσιότητι καρδίας καὶ ἐν εὐθύτητι καὶ  
santidade de coração e em retidão, e

τοῦ ποιεῖν κατὰ πάντα, ἃ ἐνετειλάμην  
do fazer como todas que ordenei

αὐτῷ, καὶ τὰ προστάγματά μου καὶ τὰς  
a ele, e os preceitos meus e os

ἐντολάς μου φυλάξης, 5 καὶ  
mandamentos meus guardares, 5 e

ἀναστήσω τὸν θρόνον τῆς βασιλείας  
levantarei o trono do reino

σου ἐν Ἰσραὴλ εἰς τὸν αἰῶνα, καθὼς  
teu em Israel à era, como

ἐλάλησα Δαυὶδ πατρί σου λέγων  
falei a David, pai teu, dizendo:

οὐκ ἐξαρθήσεταιί σοι ἄνθρωπος  
'Não será tirado a ti homem

ἡγούμενος ἐν Ἰσραὴλ. 6 ἐὰν δὲ  
que governe em Israel.' 6 Se mas

ἀποστραφέντες ἀποστραφῆτε ὑμεῖς καὶ  
que se desviam vos desviardes, vós e

τὰ τέκνα ὑμῶν ἀπ' ἐμοῦ, καὶ μὴ  
os filhos vossos, de mim, e não

φυλάξητε τὰς ἐντολάς μου καὶ  
guardardes os mandamentos meus e

τὰ προστάγματά μου, ἃ ἔδωκε  
os preceitos meus que deu

Μωυσῆς ἐνώπιον ὑμῶν,  
Moisés diante de vós,

καὶ πορευθῆτε καὶ

e fordes coonduzidos e

δουλεύσητε θεοῖς ἐτέροις καὶ

servirdes a deuses outros e

προσκυνήσητε αὐτοῖς, 7 καὶ ἐξαρθῶ  
vos prostrardes a eles, 7 e arrancarei

τὸν Ἰσραὴλ ἀπὸ τῆς γῆς ἣν ἔδωκα  
ao Israel da terra que dei

αὐτοῖς, καὶ τὸν οἶκον τοῦτον, ὃν  
a eles; e a casa esta que

ἡγίασα τῷ ὀνόματί μου, ἀπορρίψω  
santifiquei ao nome meu, rejeitarei

ἐκ προσώπου μου, καὶ ἔσται Ἰσραὴλ  
da face minha; e será Israel

εἰς ἀφανισμόν καὶ εἰς λάλημα εἰς  
por destruição e por provérbio a

πάντας τοὺς λαούς. 8 καὶ ὁ οἶκος οὗτος  
todos os povos. 8 E a casa esta

ἔσται ὁ ὑψηλός, πᾶς ὁ διαπορευόμενος  
será a elevada; todo o que passar

δι' αὐτοῦ ἐκστήσεται καὶ συριεῖ καὶ  
por ela se espantará e assobiará, e

ἐροῦσιν ἐνεκεν τίνος ἐποίησε Κύριος  
dirão: 'Por que que fez Senhor

οὕτως τῇ γῇ ταύτῃ καὶ τῷ οἴκῳ  
assim à terra esta e à casa

τούτῳ; 9 καὶ ἐροῦσιν ἀνθ' ὧν  
esta?' 9 E dirão: 'Por que

ἐγκατέλιπον Κύριον Θεὸν αὐτῶν, ὃς  
abandonaram Senhor Deus deles, que

ἐξήγαγε τοὺς πατέρας αὐτῶν ἐξ  
tirou os pais deles do

Αἰγύπτου, ἐξ οἴκου δουλείας, καὶ  
Egito, da casa da servidão, e

ἀντελάβοντο θεῶν ἄλλοτρίων καὶ  
se apegaram a deuses estranhos, e

προσεκύνησαν αὐτοῖς καὶ ἐδούλευσαν  
se prostraram a eles, e serviram

αὐτοῖς, διὰ τοῦτο ἐπήγαγε Κύριος ἐπ'  
a eles; por isso trouxe Senhor sobre

αὐτοὺς τὴν κακίαν ταύτην. τότε  
eles a maldade esta." Então

ἀνήγαγε Σαλωμών τὴν θυγατέρα  
fez subir Salomão a filha

Φαραὼ ἐκ πόλεως Δαυὶδ εἰς οἶκον  
de faraó da cidade de David para casa

αὐτοῦ, ὃν ᾠκοδόμησεν ἑαυτῷ ἐν ταῖς  
dele, que edificara a si nos

ἡμέραις ἐκείναις. 10 εἴκοσιν ἔτη ἐν  
dias aqueles. 10 Vinte anos em

οἷς ᾠκοδόμησε Σαλωμών τοὺς δύο  
quais edificou Salomão as duas

οἴκους, τὸν οἶκον Κυρίου καὶ τὸν  
casas: a casa do Senhor e a

οἶκον τοῦ βασιλέως, 11 Χιρὰμ ὁ  
casa do rei. 11 Hiram, o

βασιλεὺς Τύρου ἀντελάβετο τοῦ  
rei de Tiro, suportou do

Σαλωμών ἐν ξύλοις κεδρίνοις καὶ  
Salomão com madeiras de cedro, e

ἐν ξύλοις πευκίνοις καὶ ἐν χρυσίῳ  
com madeiras de pinho e com ouro,

καὶ ἐν παντὶ θελήματι αὐτοῦ. τότε  
e com toda vontade dele. Então

[ἔδωκεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#) τῷ [Χιρὰμ](#) [εἴκοσι](#)  
deu o rei ao Hiram vinte

[πόλεις](#) ἐν τῇ [γῇ](#) τῇ [Γαλιλαία](#). 12 καὶ  
cidades na terra da Galileia. 12 E

[ἐξῆλθε](#) [Χιρὰμ](#) ἐκ [Τύρου](#) καὶ  
saiu Hiram de Tiro e

[ἐπορεύθη](#) εἰς τὴν [Γαλιλαίαν](#) τοῦ  
foi conduzido à Galileia do

[ιδεῖν](#) τὰς [πόλεις](#), ὥς [ἔδωκεν](#) αὐτῷ  
ver as cidades que dera a ele

[Σαλωμών](#), καὶ [οὐκ](#) [ἤρεσαν](#) αὐτῷ 13  
Salomão; e não agradaram a ele. 13

καὶ [εἶπε](#) τί αἱ [πόλεις](#) αὗται, ὥς  
E disse: "Que as cidades estas que

[ἔδωκάς](#) μοι, [ἀδελφέ](#); καὶ [ἐκάλεσεν](#)  
deste a mim, ó irmão?" E chamou-

αὐτὰς Ὅριον [ἕως](#) τῆς [ἡμέρας](#)  
as '[Fronteira](#)', até o dia

ταύτης. 14 καὶ [ἤνεγκε](#) [Χιρὰμ](#) τῷ  
este. 14 E trouxe Hiram ao

[Σαλωμών](#) [ἐκατὸν](#) καὶ [εἴκοσι](#) τάλαντα  
Salomão cento e vinte talentos

[χρυσίου](#) [15] [16] [17] [18] [19] [20]  
de ouro. [\[15\]](#) [\[16\]](#) [\[17\]](#) [\[18\]](#) [\[19\]](#) [\[20\]](#)

[21] [22] [23] [24] [25] 26 καὶ ναῦν  
[\[21\]](#) [\[22\]](#) [\[23\]](#) [\[24\]](#) [\[25\]](#) 26 E frota

[ὕπερ](#) οὗ [ἐποίησεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#) [Σαλωμών](#)  
mais que fez o rei Salomão

ἐν Γασιὼν Γαβὲρ τὴν οὗσαν  
em Gasiom-Gaber, a que está

[ἐχομένην](#) Αἰλὰθ [ἐπὶ](#)  
que possui a Ailate, junto

τοῦ [χείλους](#) τῆς ἐσχάτης [θαλάσσης](#) ἐν  
da beira do último mar, na

[γῇ](#) [Ἐδώμ](#). 27 καὶ [ἀπέστειλε](#) [Χιρὰμ](#)  
terra de Edom. 27 E enviou Hiram

ἐν τῇ νεὺ τῶν [παίδων](#) αὐτοῦ [ἄνδρας](#)  
na frota dos servos dele, homens

ναυτικοὺς ἐλαύνειν  
navegadores conduzir,

[εἰδóτας](#) [θάλασσαν](#) [μετὰ](#) τῶν  
que conheciam mar, com os

[παίδων](#) [Σαλωμών](#). 28 καὶ [ἦλθον](#)  
servos de Salomão. 28 E chegaram

εἰς Σωφηρὰ καὶ [ἔλαβον](#) [ἐκεῖθεν](#)  
a [Soferá](#) e tomaram de lá

[χρυσίου](#) [ἐκατὸν](#) [εἴκοσι](#) [τάλαντα](#) καὶ  
de ouro cento vinte talentos e

[ἤνεγκαν](#) τῷ [βασίλει](#) [Σαλωμών](#).  
trouxeram ao rei Salomão.

